নতুন অভিযানে অ্যাসটেরিক্স

অ্যাসটেরিক্স গথ দস্যু

গল্প
গোসিনি
ছবি
ইউদেরজো

An Original Jhargramdevil Release
http://jhargramdevil.blogspot.com

আনন্দ

নতুন অভিযানে অ্যাসটেরিক্স

অ্যাসটেরিক্স ও গথ দস্যু

গল্প : গোসিনি

ছবি : ইউদেরজো

All Rights Jhargramdevil Release

আনন্দ পাবলিশার্স প্রাইভেট লিমিটেড
কলকাতা ৯

http://jhargramdevil.blogspot.com

অন্য ভাষায় অ্যাসটেরিক্স :

দক্ষিণ আফ্রিকা	হডার দারগো, প্রযত্নে স্টুইক বুক ডিস্ট্রিবিউটারস প্রাইভেট লিমিটেড, গ্রাফ এভিনিউ, মল্টাগ গার্ডেন্‌স ৭৪৪১, দক্ষিণ আফ্রিকা।
জার্মানি	ডেলটা ভেরল্যাগ, পোস্ট বক্স নং ১০ ১২ ৪৫, ৭০০০ স্টুটগার্ট ১০, জার্মানি
লাতিন আমেরিকা	গ্রিজালবো-দারগো, আরাগঁ ৩৮৫, ০৮০১৩ বার্সিলোনা, স্পেন
অস্ট্রেলিয়া	হাডার দারগো, রিডালমেয়ার বিসনেস পার্ক, ১০/১৬ সাউথ স্ট্রিট, রিডালমেয়ার, নিউ সাউথ ওয়েলস ২১১৬, অস্ট্রেলিয়া
অস্ট্রিয়া	ডেলটা ভেরল্যাগ, পোস্ট বক্স নং ১০ ১২ ৪৫, ৭০০০, স্টুটগার্ট, জার্মানি
বেলজিয়াম	দারগো বেনেলাক্স, ১৭ এভিনিউ পল হেনরি স্পাক, ১০৭০ ব্রুসেল, বেলজিয়াম
লিথুয়ানিয়া	এগমন্ট লিথুয়ানিয়া, জুয়োজাপাভিসিয়েস ৯এ, রুম নং ৯১০/৯১১, ভিলিনিউস, লিথুয়ানিয়া
ব্রাজিল	রেকর্ড ডিস্ট্রিবিউডোরা, রুয়া আর্জেন্তিনা ১৭১, ২০৯২১ রিও ডি জেনেইরো, ব্রাজিল
বুলগেরিয়া	এগমন্ট বুলগেরিয়া লিঃ, ইউ ১, সোয়েতা গোরা ৭, ১৪২১ সোফিয়া, বুলগেরিয়া
কানাডা	ফরাসি ভাষায়
	প্রেস-ইমপোর্ট লিও ব্রুনেল ইনকর্পোরেটেড, ৩৭১ দেলরিয়ের স্ট্রিট, সেন্ট লরেন্ট, মন্ট্রিয়েল, কুইবেক এইচ ৪ এন ১ ডব্লিউ ২, কানাডা
	ইংরেজি ভাষায়
	জেনেরাল পাবলিশিং কোং লিঃ, ৩০ লেসমিল রোড, ডন মিলস, অনটারিও এম ৩৮ ২ টি ৬, কানাডা
কোরিয়া	কসমস এডিশানস, ১৯-১৬ শিন আন ডং, জিন জু, গুয়াং নাম দো, কোরিয়ান রিপাবলিক
ক্রোয়েশিয়া	ইজভোরি পাবলিশিং হাউস, ত্রিনইয়াস্কা ৪৭, ৪১০০ জাগ্রেব, ক্রোয়েশিয়া
ডেনমার্ক	সেরিফোরলাগেট এ/এস (এগমন্ট গ্রুপ), ফনমাগেরমাদ ১১, ১১৪৮, কোপেনহেগেন, ডেনমার্ক
রোম	লাতিন ভাষায়
	ডেলটা ভেরল্যাগ, পোস্টব্যাগ ১০১২ ৪৫, স্টুটগার্ট ১০, জার্মানি
স্পেন	ক্যাস্তিলান ও কাতালান
	গ্রিজালবো দারগো, আরাগঁ ৩৮৫, ০৮০১৩ বার্সিলোনা, স্পেন
এসতোনিয়া	এগমন্ট এস্টোনিয়া লিঃ, টারটু মন্ট ১৬, বিল্ডিং এ, চারতলা, তালিন ইই ০১০৫, এস্তোনিয়া
মার্কিন যুক্তরাষ্ট্র	প্রেস-ইমপোর্ট লিও ব্রুনেল, ৩৭১ দেলরিয়ের স্ট্রিট, সেন্ট লরেন্ট, মন্ট্রিয়েল, কুইবেক এইচ ৪ এন ১ ডব্লিউ ২, কানাডা
ফিনল্যান্ড	সানোমা কর্পোরেশন, পোস্ট ব্যাগ ১০৭, ০০৩৮১ হেলসিঙ্কি, ফিনল্যান্ড
গ্রিস	(প্রাচীন ও আধুনিক গ্রিক)
	ম্যামথ কমিক্স লিঃ, ইপ্লোক্রাটুস ৪৪, ১০৬০৮০ এথেন্স, গ্রিস
হল্যান্ড	দারগো বেনেলাক্স, ১৭ এভিনিউ পল হেনরি স্পাক, ১০৭০ ব্রুসেল বেলজিয়াম
	বিতরণ : বেটাপ্রেস, বার্গ ক্রলান ১৪, ৫১২৬ পি. টি. জিলজে, হল্যান্ড
হংকং	ইংরেজি
	হডার দারগো, প্রযত্নে, পাবলিশার্স অ্যাসোসিয়েটস লিঃ, বার তলা, তাইকু ট্রেডিং এস্টেট, ২৮ নং চেয়ং স্ট্রিট, কোয়ারি বে, হংকং
	মান্দারিন ও কান্টনিজ
	গাস্ট, ফ্ল্যাট সি, ৫/এফ, ব্লক ৩, সাইট ১, হোয়ামপোরা গার্ডেন, হাংহম কে এল এন, হংকং
হাঙ্গেরি	এগমন্ট হাঙ্গেরি, ফেজেক উটকা ৪৯ [illegible]
ভারত	বাংলা আনন্দ পাবলিশার্স প্রাইভেট লিমিটেড, ৪৫ বেনিয়াটোলা লেন, কলকাতা ৭০০ ০০৯
ইন্দোনেশিয়া	সিনার হারাপান, জে ১ ডেওয়ি সারতিকা ১৩৬ ডি, জাকার্তা কাওয়াং, ইন্দোনেশিয়া
ইতালি	মন্দাদরি, ভায়া বেলভেডিয়ার, ৩৭১৩১ ভেরোনা, ইতালি
লেতোনিয়া	এগমন্ট লাটাভিয়া লিঃ, বালাস্তা ড্যামবিস ৩, রুম ১৮৮২, ২২৬০৮১ রিগা, লেতোনিয়া
লুক্সেমবুর্গ	ইমপ্রিমেরি সেন্ট পল, রিউ ক্রিস্তোফ প্লাতাঁ ২, লুক্সেমবুর্গ
নরওয়ে	এ/এস হিয়েমেট (এগমন্ট গ্রুপ), ক্রিস্তিয়াঁ দেন ৪ দেস ১৩, অসলো ১, নরওয়ে
নিউজিল্যান্ড	হডার দারগো, পোস্ট বক্স ৩৮৫৮, অকল্যান্ড ১, নিউজিল্যান্ড
পোল্যান্ড	এগমন্ট পোলোস্কা লিঃ, প্লাক মারজালকা জে. পিলসসুদস্কিগো ৯, ০০-০৭৮ ভারসোভি, পোল্যান্ড
পর্তুগাল	মেরিবেরিকা-লাইবের, এভিনিউ দিউকিউ দাভিলা ৬৯, আর/সি ই. এস. কিউ, ১০০০ লিসবন, পর্তুগাল
যুক্তরাজ্য	হডার দারগো, মিল রোড, ডানটন গ্রিন, সেভেনওয়াক, কেন্ট TN 132YA, যুক্তরাজ্য (ব্রিটেন)
রাশিয়া	এগমন্ট রাশিয়া লিঃ, নারোদনায়া ইউলিতসা ১৩, অ্যাপার্ট ১২৩, ১০৯১৭২ মস্কো, রাশিয়া
সারবিয়া	নিপ ফোরাম, ভোয়াভোদে মিসিকা ১—৩, ২১০০ নোভি সাদ, সারবিয়া
স্লোভাকিয়া	এগমন্ট নিওগ্রাফিয়া, নেভেদজোভা আট, বক্স ২০, ৮২৭ ৯৯ ব্রাতিস্লাভা ২৭, স্লোভাকিয়া
স্লোভানিয়া	ডিডাকটা, রাডোভলিয়াকা ক্রানিয়াস্কা সেস্টা ১৩, ৬৪২৪০, রাডোভলিয়াকা, স্লোভানিয়া
সুইডেন	সিরিফোরলাগেট স্‌ভেনস্কা এ বি (এগমন্ট গ্রুপ), ২১২ ০৫ মালমো, সুইডেন
সুইজারল্যান্ড	দারগো (সুইস) এস. এ., অন বুদরোন বি, ল মঁ-সরু-লোসান, সুইজারল্যান্ড
চেক রিপাবলিক	এগমন্ট সি এস এফ আর, হেলিচোভা ৪৫, ১১৮ ০০ প্রাগ ১, চেক রিপাবলিক

ISBN 81-7215-474-7

প্রথম প্রকাশ জানুয়ারি ১৯৯৬
তৃতীয় মুদ্রণ নভেম্বর ২০০৭
© 1999 HACHETTE
সব দেশে অনুবাদ, পুনর্মুদ্রণ ও রূপান্তরের সর্বস্বত্ব সংরক্ষিত।

© বাংলা তর্জমাস্বত্ব জানুয়ারি ১৯৯৫ আনন্দ পাবলিশার্স প্রাইভেট লিমিটেড
আনন্দ পাবলিশার্স প্রাইভেট লিমিটেডের পক্ষে ৪৫ বেনিয়াটোলা লেন
কলকাতা ৭০০ ০০৯ থেকে সুবীরকুমার মিত্র কর্তৃক প্রকাশিত এবং
নবমুদ্রণ প্রাইভেট লিমিটেড
ব্লক সিপি ৪, সেক্টর ৫, সল্ট লেক, কলকাতা ৭০০ ০৯১
থেকে মুদ্রিত।

৭৫.০০

http://jhargramdevil.blogspot.com

জন্মের ৫০ বছর আগে। সমস্ত গল দেশ রোমের অধীনে...ঠিক সবটা নয়, এক ছোট্ট গ্রাম অদম্য। সেই গ্রামের বীর বাসিন্দারা এখনও ঠেকিয়ে রেখেছে বিদেশি আক্রমণকারীদের। কাছাকাছি চারটি রোমান সেনাশিবির : পেতিবোনাম, বাবাওরাম, অ্যাকোয়েরিয়াম ও নাম। শিবির চারটিতে যে রোমান সেনারা বাস করে, তাদের জীবন খুব একটা শান্তিপূর্ণ নয়...

http://jhargramdevil.blogspot.com

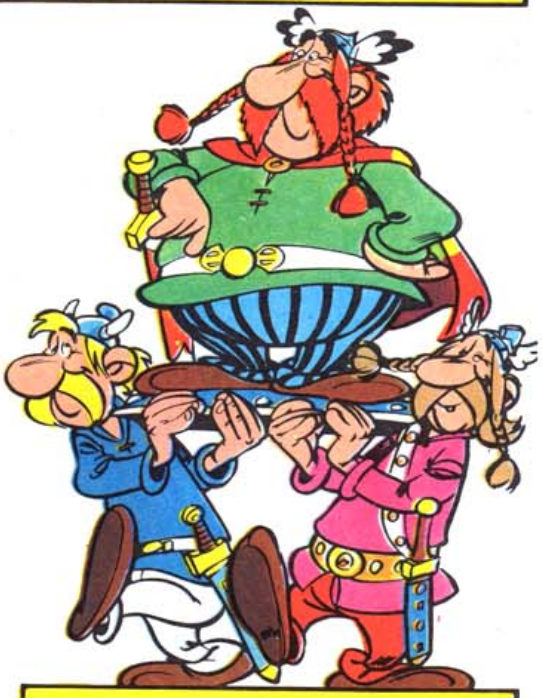
গলের কয়েকজন অধিবাসী

অ্যাসটেরিক্স, এই রোমাঞ্চকর গল্পগুলির নায়ক। এই ছোটখাটো যোদ্ধার যেমন বুদ্ধি, তেমনই সাহস। বিপজ্জনক সব কাজের দায়িত্বই ওকে নির্দ্বিধায় দেওয়া যায়। অ্যাসটেরিক্সের আছে অতিমানবিক শক্তি, যার উৎস পুরোহিত এটাসেটামিক্সের জাদু-পানীয়ের পাত্র...

ওবেলিক্স, অ্যাসটেরিক্সের প্রাণের বন্ধু। 'মেনহির' নামে এক ধরনের স্মারকশিলা বাড়ি বাড়ি পৌঁছে দেওয়া এর পেশা, বুনো শুয়োরের 'রোস্ট' খাওয়া এর নেশা। যে কোনও সময় সব কাজ ফেলে ওবেলিক্স বেরোতে পারে বন্ধুর সঙ্গে নতুন অভিযানে, শুধু চাই বুনো শুয়োরের রোস্ট ও শত্রুকে উত্তমমধ্যম দেওয়ার সুযোগ...

An Original Jhargramdevil Release

এটাসেটামিক্স। গ্রামের খুব মান্য পুরোহিত। গাছগাছড়া থেকে তৈরি করেন নানারকম পানীয়। এর মধ্যে শ্রেষ্ঠ হচ্ছে তাঁর নিজস্ব এক জাদু-শরবত। গলায় ঢাললে শরীরে আসে অতিমানবিক শক্তি। এ ছাড়াও এটাসেটামিক্স জানেন নানা রকম গোপন কৌশল...



এবং বিশালাকৃতিক্স। গ্রামের মহামান্য প্রধান। রাজসিক, সাহসী, রগ চটা ও অভিজ্ঞ যোদ্ধা। প্রজারা যেমন শ্রদ্ধা করে, শত্রুরা তেমনই ভয় করে। এঁর একটাই ভয়, আগামীকাল মাথায় না আকাশ ভেঙে পড়ে...তবে নিজেই আবার বলেন, 'আগামীকাল কখনও আসে না।'

কলরবিক্স। চারণকবি। এঁর সঙ্গীতপ্রতিভা সম্বন্ধে নানাজনের নানা মত। এঁর নিজের বিশ্বাস, ইনি অসামান্য প্রতিভাবান। অন্যেরা ভাবে ঠিক উলটো। অবশ্য গান টান না গাইলে, কিংবা মুখ না খুললে এঁর মত বন্ধু কমই আছে...

http://jhargramdevil.blogspot.com

গলদেশের সেই ছোট্ট গ্রাম। এখানেই থাকে আমাদের নায়করা কারনুটের বনে বাহন্নিক সভায় যাওয়ার জন্য পুরোহিত পোটিলাপ্টিন্সি বাঁধতে ব্যস্ত। বছরে একবার কারনুটের বনে হয় গলের পুরোহিতদের জমায়েত, কথাবার্তা, মতান্তর এবং এক প্রতিযোগিতা। প্রতিযোগিতায় যে-পুরোহিত জেতেন, তিনিই হন সেই বছরের শ্রেষ্ঠ...

লা লা লা লা লা

এটাসেটামিক্স, আমি চিন্তিত। কারনুটের রাস্তা দীর্ঘ, পথে বহু বিপদ...

ছাড়ো তো !

An Original Jhargramdevil Release

আমি তোমার সঙ্গে যেতে চাই !

কিন্তু, অ্যাসটেরিক্স, অ-পুরোহিতরা জমায়েতে ঢুকতে পারে না !

আমি তোমার সঙ্গে বনের বাইরে পর্যন্ত যাব, আর সেখানেই অপেক্ষা করব...

বেশ, তাই হোক !

আমিও যাই তা হলে ? মেনহিরের মরসুম এটা নয় ! কোনও কাজ নেই।

আমি একটা বিদায় সঙ্গীত গাইছি !

না, গানটান চলবে না ! না, গানটান চলবে না !

ধাপ

ধাপ

দুমদ্দ

http://jhargramdevil.blogspot.com

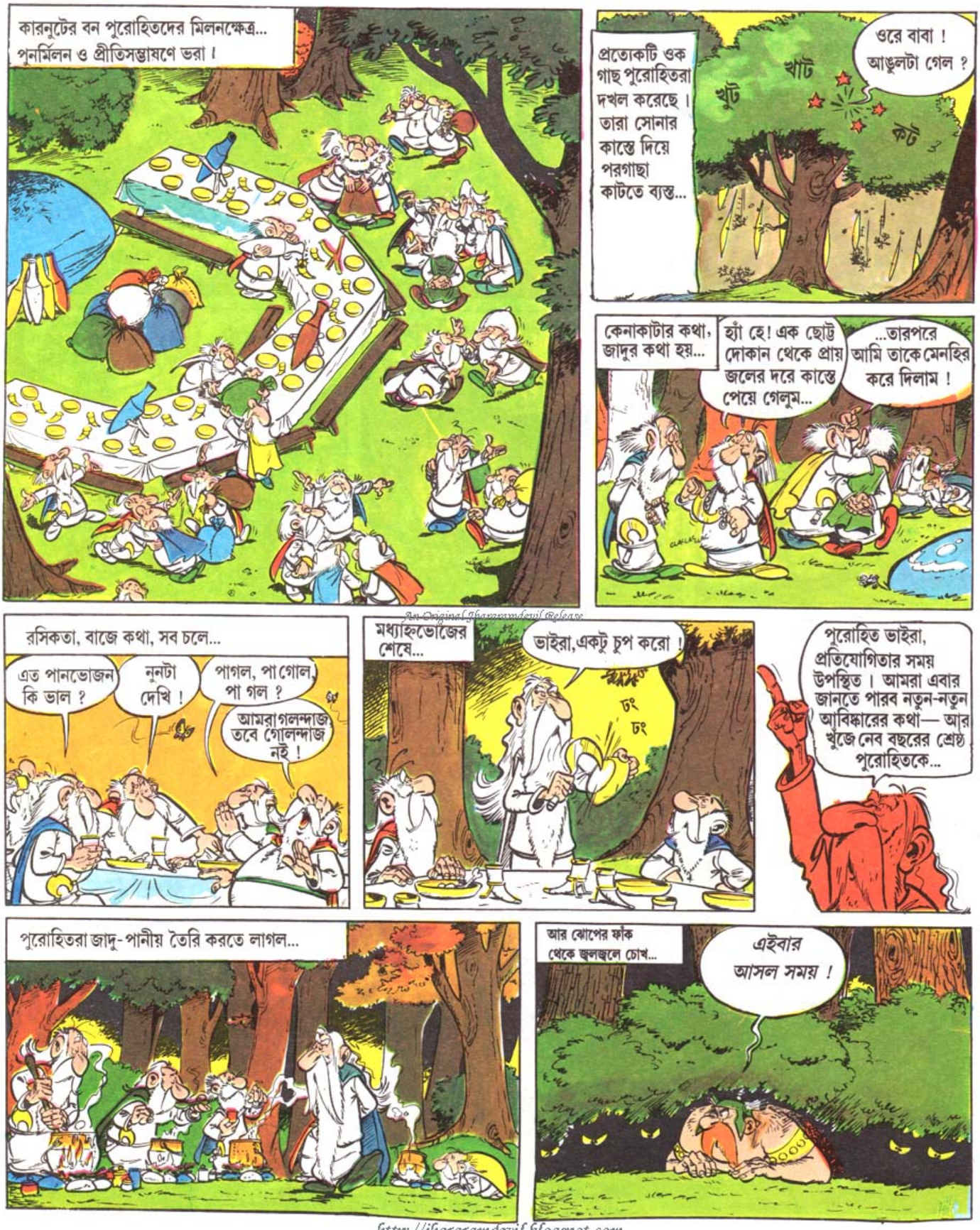
An Original Jhargramdevil Release

http://jhargramdevil.blogspot.com

সীমানার কাছে যখন এই ধুন্ধুমার কাণ্ড চলছে, তখন আমাদের বন্ধুরা কারনুটের পথে...
কিছুক্ষণের মধ্যেই পৌঁছব, সবকিছু তো ঠিকঠাকই চলছে !
হ্যাঁ, এখন পর্যন্ত...
খিদে পেয়েছে...
ওহো ! আশ্চর্য !
বুনো শূকর বুঝি !
বন্ধুরা, আলাপ করিয়ে দিই । আমার পুরনো বন্ধু ও সহকর্মী —বেলজিয়ামের পুরোহিত উনিশবিস্ক্ব ।
আলাপ করে সুখী হলুম ।
দেখো, তোমাকে আমার নতুন আবিষ্কার দেখিয়ে অবাক করে দেব ।
আমিও...
দাঁড়াও !
রোমান সেনাদল !
পেটাই এদের ?
না, ওবেলিক্স ! কারনুটের সভার সময়টুকুর জন্য রোমানদের সঙ্গে শান্তিচুক্তি চলছে ।
আমাদের যেতে দিন, সেনাপতি । আমরা পুরোহিত, কারনুটের বনে যাচ্ছি ।
জুপিটারের নামে, আমি বিশ্বাস করতে চাই । তবে প্রমাণ দিতে হবে !

http://jhargramdevil.blogspot.com

An Original Jhargramdevil Release



An Original Jhargramdevil Release

http://jhargramdevil.blogspot.com

An Original Jhargramdevil Release

http://jhargramdevil.blogspot.com

http://jhargramdevil.blogspot.com

http://jhargramdevil.blogspot.com

An Original Jhargramdevil Release

http://jhargramdevil.blogspot.com

http://jhargramdevil.blogspot.com

An Original Jhargramdevil Release

http://jhargramdevil.blogspot.com

http://jhargramdevil.blogspot.com

http://jhargramdevil.blogspot.com

http://jhargramdevil.blogspot.com

An Original Jhargramdevil Release

http://jhargramdevil.blogspot.com

In Original Jhargramdevil Release

Is Original Jhargramdevil Belongs

http://jhargramdevil.blogspot.com

http://jhargramdevil.blogspot.com

An Original Jhargram

http://jhargramdevil.blogspot.com

http://jhargramdevil.blogspot.com

An Original Jhargramdevil Release

http://jhargramdevil.blogspot.com

কী করে এটাসেটামিক্সকে খুঁজব ?
জানি না ! লুকোও ! সৈন্যরা আসছে !
ডান ! বাম ! ডান ! বাম !
ডান ! বাম ! ডান ! বাম !
সব রাস্তায় পাথর আছে, নুড়ি পাথর !
ওদের পেছনে যাই, মনে হচ্ছে ওরা দলপতির কাছে যাচ্ছে ! সেখানেই পুরোহিতকে পাব ।
ডান ! বাম ! ডান ! বাম !
সব রাস্তায় পাথর আছে, নুড়ি পাথর !
প্রাণ আইঢাই, শরবত খাই !
চুপ, ওবেলিক্স !
একটা শহরে পৌঁছচ্ছি । পালাব ।
অ্যাই ! তোমরা দু'জন !
লাইনে চলো ! পা মিলিয়ে ! ডান ! বাম ! ডান ! বাম !
কী বলে ?
চুপ ! বুঝতে হবে না ।
আজ রাতে পালাব । তার মধ্যে ওরা যেন বুঝতে না পারে আমরা গল ।
ডান ! বাম !

http://jhargramdevil.blogspot.com

http://jhargramdevil.blogspot.com

http://jhargramdevil.blogspot.com

An Original Jhargramdevil Release

An Original Jhargramdevil Release

http://jhargramdevil.blogspot.com

An Original Jhargramdevil Release

http://jhargramdevil.blogspot.com

http://jhargramdevil.blogspot.com

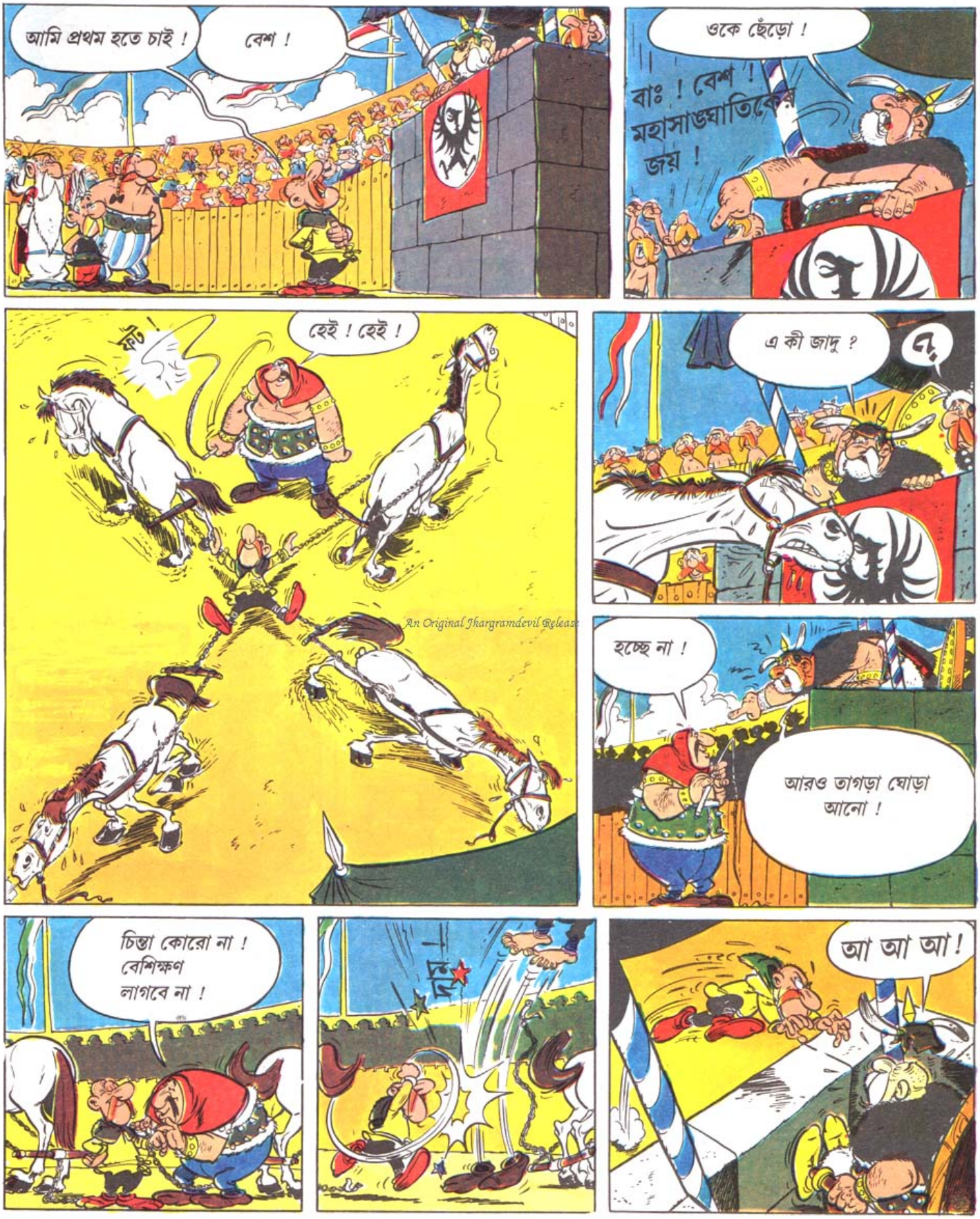
http://jhargramdevil.blogspot.com

In Original Jhargramdevil@gleave

http://jhargramdevil.blogspot.com

লুতেশিয়ায় আবার...
অ্যাসটেরিক্স, তুমিও একটু খাও। দরকার হবে।
আমি ? আমি ?
কতবার বলতে হবে যে তোমার এ পানীয় লাগে না। তুমি ছেলেবেলায় এর মধ্যে পড়ে গিয়েছিলে !! এর প্রভাব তোমার ওপর চিরস্থায়ী।
অন্যায় ! অন্যায় !
তৈরি ! খাও !
কিছুই তো হল না !
তাই নাকি ? ওই দরজাটার ওপর শক্তি পরীক্ষা করো।
মচাত !
আর ওই দরজাটা ছোঁবে না !
ই য়ো হো ! আমি শক্তিমান ! মহাসাঙ্ঘাতিককে মারব ! আমি ভিসিগথ, অস্ট্রোগথ, রোমান ও গলদের প্রভু হব !
আমাদের মৃত্যুর সময় পর্যন্ত অপেক্ষা করো ! জনমত গড়ে তুলতে হবে।
হ্যাঁ ! হ্যাঁ ! ভাল মতলব !
আমি গথদের প্রভু হব ! পৃথিবীর সম্রাট !
ঠিকঠাক চলছে !

http://jhargramdevil.blogspot.com



An Original Jhargramdevil Release

http://jhargramdevil.blogspot.com

অ্যাসটেরিক্স, ওবেলিক্স ও এটাসেটামিক্স কারাগারে ঢুকল। এখানেই তারা আগে বন্দি ছিল...
মহাসাঙ্ঘাতিক, প্রতিশোধ নিতে চাও ?
ও রাজি !
বুঝেছি।
এই পানীয় খাও ! বহুভাষিকের মতো শক্তিশালী হবে। তারপর তোমার হাতে...
!
ঢক, ঢক !
ছনাত !
শেকল খুলেছে !
মচাত !
আবার কী ? দরজার জায়গায় পরদা দিলেই দেখছি ভাল...
সাবধান ! কয়েদি পালাচ্ছে !
তারপর ?
টিস্যুম
শেকল খুলেছে ! হি হি ! এবার বুঝলাম ! হি হি !

http://jhargramdevil.blogspot.com

http://jhargramdevil.blogspot.com

http://jhargramdevil.blogspot.com

কয়েকজন দলপতি

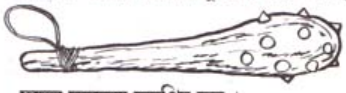
এক বিরাট মাৎস্যন্যায়

অ্যাসটেরিক্সীয় যুদ্ধ

অ্যাসটেরিক্স, ওবেলিক্স ও এটাসেটামিক্সের বুদ্ধি সকলের আশার বেশি সফল হল। পুরোহিতের জাদু-পানীয় খেয়ে গথ দলপতিরা পরস্পরের সঙ্গে অক্লান্তভাবে যুদ্ধ করতে লাগল। আমরা বোঝার সুবিধের জন্য সেই যুদ্ধের বিস্তৃত বর্ণনা দিচ্ছি।

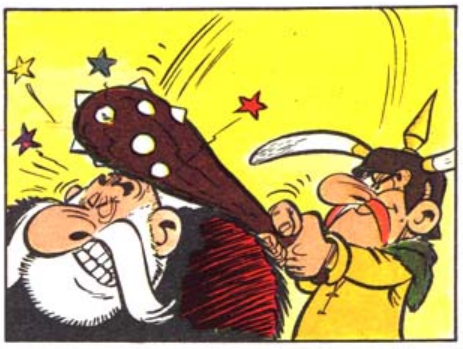
মহাসাঙ্ঘাতিক

বহুভাষিক

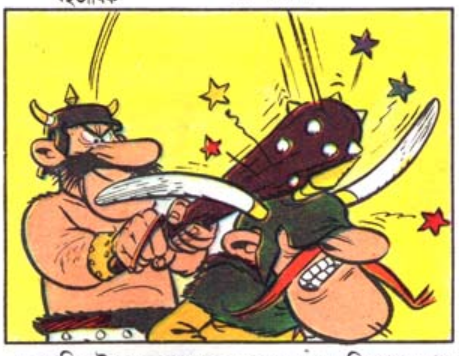


যুদ্ধের সবচেয়ে জনপ্রিয় অস্ত্র।
ধ্বংসের পক্ষে উপযুক্ত।

এই মানচিত্র দেখে যুদ্ধের গতিপ্রকৃতি নির্ধারণ করা যাবে।

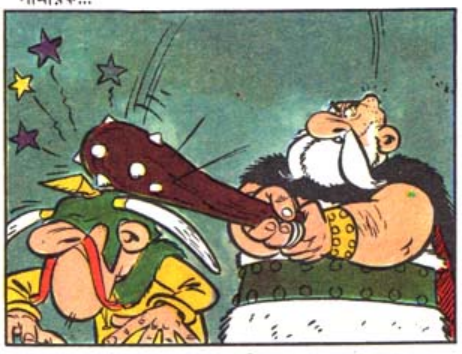


প্রথম বিজেতা বহুভাষিক। এক প্রতি-আক্রমণে মহাসাঙ্ঘাতিককে অবাক করে—বিং! অবশ্য এই জয় সাময়িক...



বহুভাষিক উৎসব করারও সময় পেল না। প্রতি-আক্রমণের পরেই সে পরাজিত হল লিরিকের হাতে। লিরিক নিজেকে গথদের প্রধান ঘোষণা করল, কিন্তু অন্যরা হাসছিল...

ঠিকই করছিল। কারণ লিরিকের ভগ্নিপতি স্যাটিরিক পারিবারিক পানভোজনের আসরে এক ঘায়ে লিরিককে কুপোকাত করল।

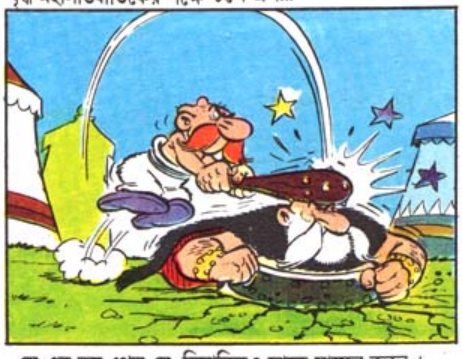


বহুভাষিক লিরিককে খুঁজছিল। কিন্তু তাকে অবাক করে মহাসাঙ্ঘাতিক দিল এক ঘা : বিং! আর অধিকাংশ সেনাবাহিনী বৃদ্ধ মহাসাঙ্ঘাতিকের পক্ষে চলে এল...

দলপতি ইলেকট্রিক ত্রিমাত্রিককে ঘায়েল করল, যখন সে পরবর্তী অভিযানের কথা ভাবছিল। ত্রিমাত্রিক শপথ নিল, সে এর প্রতিশোধ নেবে।

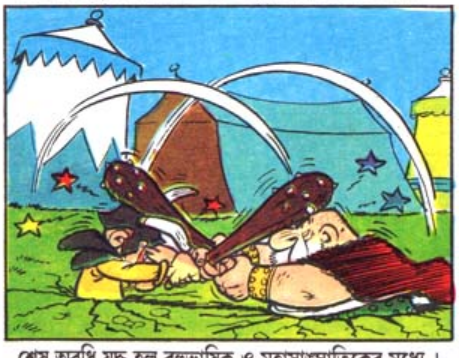
An Original Jhargramdevil Release

যখন ইলেকট্রিক নিজেকে প্রধান দলপতি ঘোষণা করছিল, তখন বহুভাষিক মহাসাঙ্ঘাতিককে পরাজিত করছিল। সকলেই প্রচুর আনন্দ পেল। মহাসাঙ্ঘাতিক পেল ভয়...



সে এত ভয় পেল যে, ত্রিমাত্রিকও তাকে ঘায়েল করল। লড়াই ছিল ছোট্ট, ত্রিমাত্রিক নিজেকে দ্রুত সম্রাট ঘোষণা করল। অন্য সম্রাটরা হাসল...

ত্রিমাত্রিক এক শিবির গড়ে তুলল। কিন্তু তাকে যুদ্ধে হারাল অনামিক, যাকে ঘায়েল করল লিরিক, যে কিনা আবার পরাজিত হল ইলেকট্রিকের কাছে।



শেষ অবধি যুদ্ধ হল বহুভাষিক ও মহাসাঙ্ঘাতিকের মধ্যে। দুম! দাম! এই যুদ্ধ অ্যাসটেরিক্সীয় যুদ্ধের সবচেয়ে বিখ্যাত পর্ব, নাম "দুই পরাজিতের যুদ্ধ"।

http://jhargramdevil.blogspot.com

In Original Jhargramdevil Release

http://jhargramdevil.blogspot.com

http://jhargramdevil.blogspot.com

9 788172 154745

http://jhargramdevil.blogspot.com